

## 20- باب في الدلالة على خير

والدعاء إلى هدى أو ضلالة

DE LA INCITACIÓN AL BIEN (20)

**QUR'AN**

قال الله تعالى:

Dijo Allah, Altísimo sea:

﴿وَادْعُ إِلَىٰ رَبِّكَ﴾ [القصص: 87]

“Y invoca a tu Señor.” (Los Relatos /87)

﴿ادْعُ إِلَىٰ سَبِيلِ رَبِّكَ بِالْحُكْمَةِ وَالْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ﴾ [النحل: 125]

“Invoca al camino de tu Señor con la sabiduría y la buena exhortación.”

(Las Hormigas /125)

﴿وَتَعَاوَنُوا عَلَىٰ الْبِرِّ وَالتَّقْوَىٰ﴾ [المائدة: 2]

“Colaborad en la virtud y el temor de Allah.” (La mesa Servida /2)

﴿وَلَتَكُن مِّنكُمْ أُمَّةٌ يَدْعُونَ إِلَىٰ الْخَيْرِ﴾ [آل عمران: 104]

“Y que seáis vosotros un pueblo que induce al bien.” (La Familia de Imrán /104)

**HADIZ**

1- وعن أبي مسعودٍ عُبَيْدَةَ بْنِ عَمْرٍو الْأَنْصَارِيِّ رضي الله عنه قال: قال رسول الله ﷺ: «مَنْ دَلَّ عَلَىٰ خَيْرٍ فَلَهُ مِثْلُ أَجْرِ فَاعِلِهِ» رواه مسلم.

1 - De Abu Masud Uqbah Al Ansari Al Badri, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz:

“Para quien induce al bien la misma recompensa que para quien lo hace.”

(Lo relató Muslim)

2- وعن أبي هريرة رضي الله عنه أن رسول الله ﷺ قال: «مَنْ دَعَا إِلَىٰ هُدًى كَانَ لَهُ مِنَ الْأَجْرِ مِثْلُ أُجُورٍ مَنْ تَبِعَهُ لَا يَنْقُصُ ذَلِكَ مِنْ أُجُورِهِمْ شَيْئاً، وَمَنْ دَعَا إِلَىٰ ضَلَالَةٍ كَانَ عَلَيْهِ مِنَ الْإِثْمِ مِثْلُ آثَامٍ مَنْ تَبِعَهُ لَا يَنْقُصُ ذَلِكَ مِنْ آثَامِهِمْ شَيْئاً» رواه مسلم.

2 - De Abu Huraira, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Allah le bendiga y le dé paz:

“Quien llame al camino recto tendrá la misma recompensa de los que le sigan, sin que haga disminuir en nada la de ellos. Y quien llame a un camino desviado tendrá la misma pena de los que le sigan y sin que haga disminuir en nada la de ellos.”

(Lo relató Muslim)

3- وعن أبي العباس سهل بن سعد الساعدي رضي الله عنه أن رسول الله صلى الله عليه وسلم قال يوم خيبر: «لأعطين الراية غداً رجلاً يفتح الله على يديه، يحب الله ورسوله، ويحبه الله ورسوله» فبات الناس يدوكون ليلتهم أيهم يعطاها. فلما أصبح الناس غدواً على رسول الله صلى الله عليه وسلم: كلهم يرجو أن يعطاها، فقال: «أين علي بن أبي طالب؟» فقيل: يا رسول الله هو يشتكي عينيه قال: «فأرسلوا إليه» فأتى به، فبصق رسول الله صلى الله عليه وسلم في عينيه، ودعا له، فبرأ حتى كأن لم يكن به وجع، فأعطاه الراية. فقال علي رضي الله عنه: يا رسول الله أفاتلهم حتى يكونوا مثلنا؟ فقال: «أنفذ علي رسلك حتى تنزل بساحتهم، ثم ادعهم إلى الإسلام، وأخبرهم بما يجب من حق الله تعالى فيه، فوالله لأن يهدي الله بك رجلاً واحداً خير لك من حمر النعم» متفق عليه. قوله: «يدوكون» أي يخوضون ويتحدثون، قوله: «رسلك» بكسر الراء وبفتحها لغتان، والكسر أفصح.

3 - De Abu Al Abbás Sahal Ibn Saad, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz, el día de la batalla de Jaibar:

“Mañana daré esta bandera a un hombre en cuyas manos Allah pondrá la victoria, que ame a Allah y a Su Mensajero y que ellos lo amen a él.

Así que la gente pasó la noche hablando sobre quién la recibiría. Y cuando amaneció fueron todos temprano a ver al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz, rogándole para que se la diera.

Y preguntó: ‘¿Dónde está Ali Ibn Abu Talib?’

Y le dijeron: ‘¡Oh Mensajero de Allah! Le duelen los ojos y se queja de ellos.’

Dijo: ‘Pues, envíadmelo.’

Así que, una vez que se lo llevaron, puso de su saliva en sus ojos, después pidió a Allah que lo curara y se curó. Y quedó como si no hubiese tenido dolor alguno. Entonces le dio la bandera.

Dijo Ali, Allah esté complacido con él: ‘¡Oh Mensajero de Allah! ¿Los combato hasta que sean lo mismo que nosotros?’

Y dijo: ‘Parte despacio hasta que llegues al campo de batalla, después llámalos al Islam e infórmalos de lo que sería obligatorio para ellos de la verdad de Allah, Altísimo sea. Pues juro por Allah, que si Él guiara a un sólo hombre a través de ti, eso sería mejor para ti que un camello rojizo.’

(Lo relataron Al Bujari y Muslim)

4- وعن أنس رضي الله عنه أن فتى من أسلم قال: يا رسول الله إني أريد الغزو وليس معي ما أتجهز به؟ قال: «إنت فلاناً فإنه قد كان تجهز فمرض» فأتاه فقال: إن رسول الله صلى الله عليه وسلم يقرئك السلام ويقول: أعطني الذي تجهزت به، فقال: يا فلانة أعطيه الذي تجهزت به، ولا تحبسي منه شيئاً، فوالله لا تحبسين منه شيئاً فيبارك لك فيه. رواه مسلم.

4 - De Anás, Allah esté complacido con él, que dijo un joven de la tribu de Aslama:

“¡Oh Mensajero de Allah! Yo quiero combatir pero no tengo los preparativos ni las armas.

Dijo: ‘Ve a fulano que los tiene y está enfermo.’ Así que fue a él y le dijo: ‘El Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz, te manda saludos y dice que me des tu equipo de lucha.’ Y dijo a su esposa: ‘Dale todo mi equipo sin dejar nada atrás y que Allah nos bendiga por todo ello. Porque si dejas algo, Allah no nos bendecirá por ello.’”

(Lo relató Muslim)

## 21- باب التعاون على البرِّ والتقوى

### DE LA COLABORACIÓN EN LA VIRTUD Y EL TEMOR DE ALLAH (21)

#### *QUR'AN*

قال الله تعالى:

Dijo Allah, Altísimo sea:

﴿وَتَعَاوَنُوا عَلَى الْبِرِّ وَالتَّقْوَى﴾ [المائدة: 2]

“Y colaborad en la virtud y en el temor de Allah.” (La Mesa Servida /2)

﴿وَالْعَصْرِ ﴿١﴾ إِنَّ الْإِنْسَانَ لِفِي خُسْرٍ ﴿٢﴾ إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَتَوَاصَوْا بِالْحَقِّ وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ ﴿٣﴾﴾ [العصر: 1-3]

“Juro por la tarde que el hombre está perdido excepto los que creen, actúan rectamente y se aconsejan en la verdad y la paciencia.” (La Tarde /1-3)

#### *HADIZ*

1- عن أبي عبد الرحمن زيد بن خالد الجهني رضي الله عنه قال: قال رسول الله ﷺ: من جهز غازياً في سبيل الله فقد غزا ومن خلف غازياً في أهله بخير فقد غزا «متفق عليه».

*1 - De Abu Abdurrahmán Zaid Ibn Jalid, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz:*

“Quien pertrecha a un guerrero por la causa de Allah, obtiene la misma recompensa que si hubiese luchado. Y quien procura las necesidades de la familia de un guerrero durante su ausencia, es como si también hubiese luchado.”

(Lo relataron Al Bujari y Muslim)

2- وعن أبي سعيد الخدري رضي الله عنه أن رسول الله ﷺ، بعث بعثاً إلى بني لحيان من هذيل فقال: «لينبعث من كل رجلين أحدهما والأجر بينهما» رواه مسلم.

2 - De Abu Said Al Judrí, Allah esté complacido con él, que el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz:

“Envió a Banu Lihiana un mensajero de la tribu de Hudail y dijo: ‘Que vaya al Yihad uno de cada dos hombres y la recompensa para los dos.’”

(Lo relató Muslim)

3- وعن ابن عباسٍ رضي الله عنهما أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ لَقِيَ رَجُلًا بِالرَّوْحَاءِ فَقَالَ: «مَنْ الْقَوْمُ؟» قَالُوا: الْمُسْلِمُونَ، فَقَالُوا: مَنْ أَنْتَ؟ قَالَ: «رَسُولُ اللَّهِ» فَرَفَعَتْ إِلَيْهِ امْرَأَةٌ صَبِيًّا فَقَالَتْ: أَلْهَذَا حَجٌّ؟ قَالَ: «نَعَمْ وَلَكَ أَجْرٌ» رواه مسلم.

3 - De Ibn Abbás, Allah esté complacido con los dos, que el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz:

“Encontró a unos jinetes en un lugar llamado Ar Rauhá, próximo a Medina, y preguntó: ‘¿Quién va?’

Contestaron: ‘¡Los musulmanes! ¿Y tu quién eres?’

Dijo: ‘El Mensajero de Allah.’

Entonces una mujer levantó a un niño y preguntó: ‘¿Para éste vale la peregrinación?’

Dijo: ‘Sí y para ti hay recompensa.’”\*

(Lo relató Muslim)

\*El niño que hace la peregrinación tiene recompensa por ello, pero no le exime de la obligación de hacer la peregrinación, si puede, cuando alcance la pubertad.

4- وَعَنْ أَبِي مُوسَى الْأَشْعَرِيِّ رضي الله عنه، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ أَنَّهُ قَالَ: «الْخَازِنُ الْمُسْلِمُ الْأَمِينُ الَّذِي يُنْفِقُ مَا أُمِرَ بِهِ، فَيُعْطِيهِ كَامِلًا مَوْفَرًا، طَيِّبَةً بِهِ نَفْسُهُ فَيُدْفَعُهُ إِلَى الَّذِي أُمِرَ لَهُ بِهِ أَحَدُ الْمُتَصَدِّقِينَ» متفقٌ عليه.

وفي رواية: «الَّذِي يُعْطِي مَا أُمِرَ بِهِ» وَضَبُّوا «الْمُتَصَدِّقِينَ» بفتح القاف مع كسر النون على الشَّيْبَةِ، وَعَكْسُهُ عَلَى الْجَمْعِ وَكِلَاهُمَا صَحِيحٌ.

4 - De Abu Musa al Asharí, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz:

“El tesorero musulmán y fiel, el que ejecuta lo que se le manda y da de forma completa y de buen talante, obtiene la misma recompensa que el dueño de la sádaqa.”

(Lo relataron Al Bujari y Muslim)